

16-06-1993



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

21.174/II/N

Mevrouw de Burgemeester,

Ter zitting van 18 mei 1993 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling (N.A.) een klacht betreffende het verschijnen van een Frans-Turks artikel in "Denderend Aalst".

Uit de door U verstrekte inlichtingen blijkt dat de publicatie van dit artikel uitgaat van de Stedelijke adviesraad voor vreemdelingenintegratie en een uitnodiging betreft aan mensen van Turkse, Marokkaanse en Franse nationaliteit, om deel te nemen aan de vergadering van de adviesraad voor vreemdelingenintegratie.

Het artikel in "Denderend Aalst" is een bericht aan de bevolking, dat uitgaat van een plaatselijke dienst, nl. de Stedelijke adviesraad voor vreemdelingenintegratie.

Artikel 11, § 1, van de gecoördineerde taalwetten bepaalt dat een bericht uitgaande van een plaatselijke dienst gevestigd in het homogeen Nederlands taalgebied uitsluitend in het Nederlands dient gesteld te worden.

Gelet op het feit dat het bericht bestemd is voor Turken, van specifieke aard is en een bepaald doel voor ogen heeft, kan de N.A. ten uitzonderlijken titel aanvaarden dat het bericht ook in het Turks wordt gepubliceerd. Ten einde de eentaligheid van het Nederlands taalgebied te waarborgen kan de N.A. echter niet aanvaarden dat dit bericht eveneens in het Frans gepubliceerd wordt.

2.

De N.A. vestigt er de aandacht op dat het Turks bericht enkel een vertaling uit het Nederlands mag betreffen, dat de Nederlandse tekst eerst moet geplaatst worden en de vertaling in het Turks om uitzonderlijke redenen kan worden toegevoegd.

De N.A. acht de klacht ontvankelijk en gegrond in die mate dat geen Nederlandse tekst de Turkse vertaling voorafgaat.

Dit advies wordt eveneens medegedeeld aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse Afdeling,

A thick black horizontal bar used to redact the signature of the chairperson.